

GAZETA DE MADRID

DEL VIERNES 15 DE JUNIO DE 1810.

DINAMARCA.

Copenhague 12 de mayo.

El almirantazgo ha publicado los partes que ha recibido últimamente de varios comandantes de las costas, en los cuales dan cuenta de los combates que han sostenido contra algunos buques ingleses. A fines de abril una compañía de cazadores, que estaba destacada en la costa occidental de la Jutlandia, sostuvo un combate obstinado contra dos embarcaciones de guerra inglesas, que intentaban apoderarse de dos barcos dinamarqueses anclados en la costa.

El teniente de navío Holstein se apoderó el 26 de abril de tres lanchas cañoneras inglesas, de sus tripulaciones, y de la tropa que habían desembarcado en Amrum con ánimo de apoderarse de un almacén de café, y de apresarse un barco inglés que había sido conducido á Amrum. En esta acción quedaron prisioneros Mrs. Royers y Egár, tenientes ingleses.

En la noche del 27 al 28 se tocó la generala en Nisted con motivo de haberse avistado buques enemigos con intento, al parecer, de echar gente á tierra. En efecto tres corsarios dinamarqueses, que se habían acercado á la costa, fueron atacados repentinamente mas abaxo del lugar de Tagensea por 14 ó 16 botes enemigos, de los cuales se defendieron con gran valor, hasta que acosados por todos lados se dispersaron. Uno de ellos logró escapar; los otros dos bararon en la costa, y sus tripulaciones pudieron salvarse saltando en tierra. Los ingleses

pegaron inmediatamente fuego á los dos buques barados.

PRUSIA.

Berlin 12 de mayo.

S. A. R. la princesa de Orange, hermana de nuestro Monarca, dió á luz con toda felicidad el 9 de este mes una princesa. Este acontecimiento ha sido anunciado en nuestra capital por una salva de artillería.

El Sr. Alopens, embaxador de Rusia en Estocolmo antes de la última guerra, y actualmente enviado del mismo gobierno cerca de la corte de Nápoles, ha venido aquí á ver á su hermano, que estaba anteriormente embaxador de Rusia en Londres. También ha llegado á esta ciudad el baron de Eiben, nuevo embaxador de Dinamarca cerca de nuestra corte.

El príncipe Augusto de Prusia, inspector general de artillería, volvió á Königsberg el 2 de este mes despues del viage que ha hecho por la Silesia.

AUSTRIA.

Viena 12 de mayo.

S. M. la Emperatriz, al volver de su último viage, fue inmediatamente á casa de la condesa Odonelli para manifestarle la parte que se digna tomar en su pesar.

El señor Josef Sonnleithner, secretario de la direccion del teatro de la corte, ha propuesto un plan para el establecimiento de una sociedad com-

APENDICE A LA GAZETA DE MADRID.

Viernes 15 de junio de 1810.

TEATROS.

En el del Príncipe, á las ocho de la noche, se presentará por la compañía española la tragedia en cinco actos titulada Blanca y Moncasin, y un divertido fin de fiesta.

En el de la Cruz, mañana á las siete de la tarde, se ejecutará la comedia en dos actos titulada la Labradorada: se bailará el fandango, seguirá una tonadilla, y se concluirá con un sainete.

Concluye el artículo de anteayer.

Echó mano el caballero de las gafas á la caja del tabaco, circuló esta por toda la asamblea, tomó cada aficionado su polvo á la española antigua; esto es sin desperdiciar un ápice, se sonaron, escupieron, y preparados así para no interrumpir su interesante sesion con alguna de estas urgencias, tomó el lector la palabra, y dixo:

«A la verdad que la observacion que hace nuestro apendicista en su tercer artículo de que no puede completar su crítica comparando el mérito del traductor

en su estilo con el del autor original, me ha parecido muy juiciosa; pues para hacer tan delicado paralelo es con efecto de absoluta necesidad tener la traduccion presente (aunque no sea materialmente impresa como él quiere). Razon por la qual nosotros no sacaremos por ahora la quinta esencia de una y otra, y nos contentaremos con glosar un poco el apéndice, y hablar de aquellas cosas de mas bulto que presentó á nuestros ojos la traduccion en la escena.

«Es verdad, interrumpió madama: porque aunque en el artículo segundo dice mi apendicista que el traductor es digno de elogio por la buena eleccion que tuvo, y el acierto con que lo ha desempeñado (no sabemos el qué), y no podia asegurar este acierto sin cotejar detenidamente la traduccion con el original; ya ve vmd. ese es un descuidillo que no basta á destruir la observacion juiciosa.»

«¿Qué le parece á vmd. con lo que sale ahora la señora crítica? Cuando yo creí que se les habia pasado por alto el descuidillo..... El diablo son las mugeres.»

«Hablemos, continuó D. Antiparras, del talento que han manifestado los actores en la execucion de sus papeles respectivos.»

«Don Pedro, que es el padre de Melania, empieza rabiando, sigue rabiando, y acaba su papel rabiando (hasta que se imprima la traduccion no sé si el drama pide rabiá á todo pasto). Si la pide, no hai cosa mas

puesta de señoras principales, la qual tendrá por único objeto emplearse en actos de beneficencia. Es regular que se forme muy pronto esta asociacion, que tiene ya, según se dice, la aprobacion de S. M. el Emperador.

Aunque el camino de Orsowa se halla interceptado por los movimientos de las tropas rusas, llegan no obstante aqui de la Turquía algunos transportes bastante considerables de algodón. En este año último ha sido mediana la cosecha del algodón por lo que hace á la cantidad; pero su calidad es de las mejores, principalmente por su finura y blancura.

ALEMANIA.

Hamburgo 14 de mayo.

Las tropas francesas que estan de guarnicion aqui y en los pueblos del contorno van, según dicen, á otro destino. Algunos quieren decir que en lo sucesivo no tendremos tropas extrangeras de guarnicion, y que la ciudad pagará anualmente á la Francia una cierta cantidad, por quedar exenta de tropas, y por gozar de la poderosa y angusta proteccion de S. M. I. y R.

Unos corsarios dinamarqueses han apresado y conducido á Horpbeck una embarcacion enemiga cargada de pólvora y municiones.

El corsario de la misma nacion llamado *Eleonor*, y mandado por el capitán Soeborg, ha perecido á distancia de media milla de la batería de las Tres Coronas. De los 30 hombres que llevaba de tripulacion solamente se han salvado 14, y los demas se han ahogado.

SUIZA.

Basilea 12 de mayo.

Nuestro gobierno ha nombrado una comision encargada de formar un nuevo sistema monetario, con el qual habrán de conformarse todos los cantones.

Como no hai esperanzas de que se compongan amistosamente las desavenencias que subsisten hace

ya algunos años entre las dos secciones del canton de Appenzell, el landamann ha encargado á los cantones que den á sus diputados para la dieta próxima las instrucciones necesarias para terminar este importante asunto.

A fin de acelerar las operaciones de la dieta, y evitar todo motivo de dilaciones y quejas, se ha adoptado por principio que en adelante no podrá presentarse para las deliberaciones de la dieta ningun negocio que no haya sido antes comunicado con tiempo al landamann, y remitido por él á los cantones, á fin de que los diputados puedan recibir de sus delegantes las instrucciones competentes.

IMPERIO FRANCÉS.

Paris 25 de mayo.

La villa y castillo de Hestrich son por su fortaleza y por la situacion que ocupan uno de los puntos mas importantes de la Cataluña. La villa fue tomada por el ejército frances en el mes de enero último; pero las tropas españolas que habia en ella, y que lograron entonces escapar, se refugiaron en el castillo, el qual no puede ser atacado en regla, y así fue preciso limitarse á un bloqueo. En consecuencia, quedó rodeada enteramente la plaza para impedir la introduccion de víveres y de refuerzos. El 1.º de mayo se tuvo noticia de que los españoles habian reunido en las llanuras de Vich y de Mataró varios convoyes de víveres con ánimo de introducirlos en Hestrich, y que habian juntado tambien para escoltarlos un cuerpo de tropas de línea, y un crecido número de somatenes. En la noche del 2 al 3 de mayo dos columnas enemigas, de las quales una traía tras de sí 400 mulos cargados, atacaron antes de amanecer nuestros puestos avanzados del bloqueo. El general Palombini por un lado, y el general Mazzuchelli por otro lograron con sus acertadas disposiciones desconcertar los proyectos del enemigo, al qual puso en completa derrota el regimiento 6.º de infantería de línea italiana, que hizo una resistencia obstinada. A las 11 de la mañana habia ce-

« fácil que rabiar (que á nadie le faltarán motivos para « ello), ó aparentarlo con propiedad; y en este caso « ningun mérito tuvo el actor por bien que haya rabia- « do. Si no la pide, desempeñó muy mal su carácter; pues « el mismo aspecto y el lenguaje mismo usó con su mu- « ger, con su hija, con el cura y con el oficial en todo « el discurso del drama. Siempre grosero, siempre or- « gulloso, siempre inflexible, y siempre D. Pedro, en « ninguna situacion se dexó ver un momento como pa- « dre, en ninguna como esposo, y en ninguna como « hombre de sociedad y de letras. Ni su declamacion, ni « su accionado (apunten vmds. el terminillo), ni sus « movimientos, pintaron otro personage que el de un pa- « dre que habia almorzado aquel día un plato de fami- « liares.

« Eso es verdad, añadió otro; y sepa vmd. que tan « de veras lo creyó un buen sacerdote que estaba junto « á mí, que comenzó á exórcizarle; y si yo no le de- « tengo, se va el hombre en posta por la calderilla y el « hisopo.

« Solo calmaron un poco (los familiares), prosiguió « el primero, quando supo la perrada que le jugó su hi- « ja con la bagatela del veneno. Entonces se hizo cargo « de la razon; volvió á todos la espalda; dixo para su « capote allá me las den todas, que yo no soi para ver « lástimas; se echó sobre una silla de bruceas, y se que- « dó dormido por la cuenta."

Hizo muy bien, dixe yo entonces: *vió su proyecto por tierra*; no tenia ya remedio la cosa: ¿se habia de dar de taseradas? No, señor: no era tan tonto el letrado. ¿Quería vmd. que principiara á dar voces para affligir mas á la pobre criatura? ¿Quería vmd. que interrumpiera los actos fervorosos que hacia en aquel lance apurado? ¿Quería vmd. que estuviera hecho un naranjo media hora que la duraron las agonías de la muerte? Cuidado que es vmd. impertinente. Y por último, ¿no tuvo ella la bonita aprehension de mamarse aquel veneno? Pues con su pan se lo coma. El habia acabado su papel, estaba cansado, y se echó á dormir en confianza. Vmd. y todos hubieran deseado que el padre llorara, pateara, y se repelara las barbas reconociendo ya su yerro. Pues, no señor; él debió sostener siempre su carácter, y ser un buen Neron hasta el final de las edades, sin manifestar ni por pienso *esos sentimientos de la naturaleza*, que son los que supone el apendicista que hacian tan difícil el carácter de D. Pedro.

« Tiene razon el amigo, repuso otro Diógenes en- « tonces; y la tuvo tambien la actriz que hizo de ma- « dre en no desplegar toda la extension de ternura y de « dolor que exigian de ella la terrible situacion de su « hija, la naturaleza, y sobre todo el traductor del dra- « ma. Era ya muger de juicio, y sus pasiones debian pre- « sentarse moderadas, y no con la vehemencia que agi- « tan á una jóven. Esta es la razon por que ni se enfadó

sado ya el fuego; pero nuestras tropas fueron persiguiendo á los españoles hasta la caída de la tarde. Una de las columnas enemigas se reunió por la noche en las alturas de Montenegro, y fue atacada en la mañana del día 4 por los generales Palombini y Mazzuchelli, con quienes se juntó el general de brigada Augereau: el enemigo fue roto en todos los puntos; pero no se le pudo coger el convoy, porque el día antes había retrocedido á Mataró. Los españoles tuvieron en los dos choques de 10 á 1200 hombres muertos y heridos: nuestra pérdida fue de 137 hombres: entre los heridos se hallan el coronel Cotti y cinco oficiales. Estas dos acciones hacen mucho honor al general de división Severoli, comandante del bloqueo, y él cita con elogio á los generales de brigada Mazzuchelli, Palombini y Augereau, y al ayudante comandante Devaux. Tambien hace especial mención de los coroneles Eugenio, Cotti, Renardi y Ruggieri, y del cuerpo de artillería: en general tanto oficiales como soldados se han hecho todos acreedores á elogios por su conducta en ambos choques.

Desatados los proyectos del enemigo en los días 3 y 4, volvió este á reunir todas sus fuerzas, aumentadas con la segunda legion catalana, con el regimiento de Fernando y muchos somatenes. El general Frere, que estaba en Labisbal, recibió orden de marchar á atacar á este cuerpo, que caminaba con direccion á Tordera, y que se retiró inmediatamente al acercarse nuestras tropas á S. Seloni.

Entre tanto se fue estrechando cada vez mas el bloqueo de Hostalrich, de forma que nuestros puestos estaban ya á tiro de pistola del fuerte. Así la division del general Frere, como la division italiana y la brigada Devaux estuvieron siempre alerta y con grandísima vigilancia; pero los enemigos no se atrevieron á tentar la suerte de las armas.

El 11 de mayo se hizo una intimacion al castillo de Hostalrich, y por la respuesta de su gobernador se vino en conocimiento del apuro en que se hallaba. En la noche del 12, aprovechándose de una niebla muy espesa, salió del fuerte la guarnicion

con el mayor silencio; su vanguardia se echó sobre nuestras centinelas; degolló una de ellas; pero otra disparó un fusilazo para avisar á nuestras tropas, las cuales tomaron inmediatamente las armas, y persiguieron á los enemigos con tanta celeridad, que toda la guarnicion fue muerta ó prisionera. Entre los prisioneros se cuentan un coronel-brigadier, todo el estado mayor, 20 oficiales, y 400 soldados con una bandera. Nuestras tropas entraron al momento en la plaza, donde se han hallado en bateria 42 cañones de bronce de grueso calibre y en el mejor estado, un repuesto muy considerable de municiones, pero pocos víveres. La toma de Hostalrich es importantísima, porque asegura la tranquilidad de todo el corregimiento de Gerona; facilita el transporte de víveres por tierra para Barcelona, y dexa libre la comunicacion de Gerona con esta última plaza.

Las isletas y el fuerte de las Medas, situadas en la costa de Cataluña enfrente del embocadero del Ter, han sido tambien tomadas al enemigo el 11 de mayo por un ataque atrevido hecho por Mrs. Guigliotti y Deluva, oficiales del primer regimiento de infantería de línea napolitano, que pasaron con solos siete hombres á la segunda isleta; donde está el fuerte. Aterrados los españoles del atrojo de estas tropas, pidieron capitulacion, sin embargo de que ocupaban una posicion inaccesible. Hemos cogido allí varias piezas de artillería, fusiles, municiones, un oficial y su destacament. Esta conquista es tambien muy útil para proteger el cabotage. El general Pignatelli habia dado ya las disposiciones necesarias para apoderarse de estas isletas, y los primeros ataques habian principiado desde el día 6 baxo la direccion del general de artillería Noarri, el gefe de batallon de ingenieros Tournade, y el capitán de artillería Colliere; pero la accion intrépida de los dos oficiales y siete soldados del regimiento napolitano han acelerado muchos días esta importante toma, y ahorrado la pérdida cierta de algunos valientes soldados.

El día 16 del corriente fue conducido á Cherbourg un buque ingles de porte de 250 tonela-

« con el marido, ni quiso contradecirle con firmeza, ni
 « pateó, ni lloró de modo que lo viésemos; pero no
 « porque no se lo permitiesen sus medios físicos y mo-
 « rales. Sin embargo, aquella falta de expresion que
 « causa, segun dice el apéndice, un dolor mudo, pro-
 « duxo el maravilloso efecto de comunicar su frialdad á
 « todos los espectadores.

„Lo que yo sentí en el alma, exclamó madama;
 « fue el modo con que expresó su papel la que hacia
 « de Matilde; y me lo hizo mas sensible el ver á una
 « criatura de tan tierna edad, con todas las disposicio-
 « nes que se pueden pedir á la naturaleza para formar
 « una actriz del mayor mérito. Oia una voz sonora,
 « dulce y de mucho cuerpo, mal graduada comunmente,
 « y esforzada, con perjuicio de su tierno pulmon, quando
 « ni la situacion ni los versos lo pedian. Notaba una ges-
 « ticulacion viva, fácil, varia y expresiva, pero las mas
 « veces dislocada. Conocia la docilidad con que se pres-
 « taba su garganta á mil modulaciones, y la veia no sa-
 « lir en todas sus situaciones de dos tonos, que forma-
 « ban una monotonía desagradable. En una palabra, ha-
 « llé en ella la nobleza, la expresion y la verdad de su
 « accion en las imprecaciones y deprecaciones; pero
 « usada tan sin economía y fuera de sazón que malogra-
 « ba el efecto. La falta de elementos de declamacion hi-
 « zo inútiles los esfuerzos de aquella hermosa naturale-
 « za, dexó fatigada á mi Matilde, y á mi me dexó scu-

« tida de su fatiga. El tono de firmeza, el gesto insul-
 « tante, la accion libre que ponía á menudo en prácti-
 « ca para reconvenir á su padre, manifestar á su madre
 « el estado de su alma, ó descubrir á su amante la pa-
 « sion que la devoraba, desmintieron su educacion, su
 « edad y el traje que vestia, con perjuicio del autor del
 « drama. Pues aunque las pasiones son en todos unas
 « mismas, se expresan en una verdulera con muy diver-
 « so lenguaje que en una niña educada en un convento.
 « Si á pesar de todo produjo tanta sensacion en los
 « concurrentes, y si arrancó tantas lágrimas de nuestros
 « ojos; ¿qué no hubiera logrado Matilde si la hubieran
 « enseñado á usar de las ricas proporciones con que se
 « halla? ¿Qué no debiéramos esperar de ellas, y de su
 « talento cómico, si la instruyeran por principios en la
 « carrera difícil que hoy principia? Pero ¿á quién ha de
 « deber esta instruccion, si los que pueden acercarse á
 « ella ni la conocen de teórica ni práctica? Debemos
 « sentirlo, y esperar del tiempo y el desvelo con que
 « promueve el actual gobierno todos los ramos de ilus-
 « tracion, la proporcion, que no hai ahora, para hacer
 « de esta Matilde una actriz, que pueda causar zelos á
 « las mejores de Europa. Pues todo lo creo fácil si no
 « se dexa sorprehender de elogios indiscretos.

¿Ha oido vud. en su vida tal rajar como el de esta
 « señorita? Yo bien creo que tiene razón en lo que dixo;
 « pero me enfadé aquel modo, y dixé: veamos si tienen

das, y procedente de Lisboa con un cargamento de cueros, frutas secas y otros efectos. Esta embarcacion ha sido apresada por los peniches de S. M. *Levrette y Mutine*, y por el corsario *Turbulento*.

ESPAÑA.

Madrid 14 de junio.

S. M. ha expedido el decreto siguiente:

Extracto de las minutas de la secretaría de Estado.

En nuestro palacio de Madrid á 30 de mayo de 1810.

Don Josef Napoleon por la gracia de Dios y por la constitucion del estado, REI de las Españas y de las Indias;

En atencion á los descubrimientos con que D. Luis Proust ha contribuido á los adelantamientos de la química, al mérito que ha contraido enseñándola por el espacio de 25 años en España, y á la solicitud que ha hecho de su retiro por razon de enfermedad habitual;

Visto el informe de nuestro ministro de lo Interior,

Hemos decretado y decretamos lo siguiente:

ARTICULO I. Concedemos á D. Luis Proust el retiro de profesor de nuestra real escuela de Química con todo el sueldo de que hasta ahora ha gozado.

ART. II. Sin embargo de que nadie debe disfrutar de sueldo ni pension fuera del reino, si no se halla en servicio activo, se pagará á D. Luis Proust la asignacion señalada por el artículo anterior en qualquier país á que se retirare, haciendo esta excepcion en honor de las ciencias que ha cultivado con gloria.

ART. III. Nuestros ministros de lo Interior y de Hacienda quedan encargados, cada uno en la parte que le toca, de la execucion de este decreto. = Firmado = YO EL REI. = Por S. M. su ministro secretario de Estado = Firmado = Mariano Luis de Urquijo."

Por decreto de 25 de abril último se ha servido S. M. nombrar á D. Alexandro O Donell, comandante de batallon del regimiento de infantería Josef Napoleon.

Por decreto de 19 de mayo último D. Pedro Winthuisen queda nombrado capitán de infantería.

Por decreto de 5 del corriente D. Felipe de la Corte está nombrado sargento mayor de brigada del cuerpo de ingenieros.

Por varios decretos de 12 del corriente S. M. se ha dignado nombrar á D. Luis Rancaño coronel del cuerpo de ingenieros; á D. Josef Gard comandante de batallon de infantería de línea; á Don Joaquin Perez capitán en el 3.º regimiento de cazadores á caballo; á D. Juan Osorio Cabiche teniente en el regimiento de Murcia, 2.º de infantería ligera; á D. Joaquin Marquez y D. Vicente Menbrillera subtenientes en el mismo regimiento; á D. Miguel Martinez y D. Josef Fonsansoro y Serralta subtenientes de infantería de línea; á Don Victoriano Arco subteniente en el regimiento de Sevilla 3.º de línea; á D. Alonso Perez capitán de la compañía franca de invalidos de Aranjuez; al señor St. Hilaire ayudante mayor del tercer batallon del regimiento de tiradores de la guardia; y á Don Francisco de Arce y Ramirez subteniente del regimiento de cazadores á caballo núm. 1.º

AVISO.

Los tenedores de certificaciones ó pagarés dados por la real casa de Moneda de esta corte, por el importe de las tres quartas partes de la plata labrada que entregaron en ella, en virtud del real decreto de 13 de setiembre último, podrán acudir á la tesorería de dicha casa, donde se comenzará á pagarles dicho importe con la décima parte del mismo, desde hoy viénes 15 del corriente, y en los dias sucesivos á las cinco de la tarde.

vmd. algo que decir del papel de D. Prudencio.

„No, señor, dixo el lector con prontitud. En mi opinion ese es el único que llenó las ideas del poeta, haciendo con la mayor propiedad un misionero apostólico. La lástima es que el traductor le quitó, sabe Dios por qué; una gran parte del diálogo, que si no probablemente salimos todos divertidos.

„Lo que me gusta es la bondad de corazon con que nos dice el apendicista que D. Carlos, por ser jóven de un ingenio (1) violento, debe explicarse con el padre, con la madre, con la hija, y con quantos se le pongan á tiro, lleno de aquellos ácidos, salitres y picantes, que puedan caracterizarle de xaque y mal criado. Efectivamente, ¿qué cosa mas natural en un militar que presentarse con un aire amenazante y terrible, no digo en un locutorio, pero aunque fuera en la iglesia? ¿Qué cosa mas propia que entrar llenando de picardías á un hombre que se resiste á ser su suegro? ¿Había de degradarse, persuadiendo con la sumision y el ruego á un letradillo de mala muerte por mas amor que tuviese á su Melania? ¿Cómo había de pensar que el tal padre no temblaría de oírle, y aun de verle, y le daría la hija, y algun dinero encima? Lo cierto es que un actor sin grandes talentos se hubiera

„visto apurado en este escabroso papel, ó para no haberle monótono y desagradable, ó para no desmentir su carácter. Pero quien le tomó á su cargo, dixo: á este hombre le van á soplar la dama: estará hecho un veneno con todos: preciso. Pues ¿qué cosa mas propia que poseerme de un tono avinagrado y corrosivo para con todos mientras esté en la escena? Cabal. Pues como lo dixo lo hizo, y se dexó de dar á cada situacion el color que exigía y supone el apendicista. No vi que hiciera llorar ni estremecer, como supone tambien; pero yo defenderé *usque ad aras* que no hubo en él mas defecto que haber creido que la Novicia era tragedia y no drama."

Ya aqui perdí los estribos, y como si me hubiera picado un tábano, salí por aquella puerta echando chispas.

Ellos se han empeñado por lo visto en deprimir el mérito de vmd. y de los actores. Pues, no señor, apéndices en ellos, y elogios á los actores hasta obligarles á no leer las gazetas. Y quando vmd. se vea tan apurado que no sepa que decir, para convencerles del mérito de nuestros ahijados, decidles que su escuela es absolutamente nueva, y no es extraño que desconozcan sus primores; que yo ofrezco ayudar las puras intenciones de vmd. con el ahinco mismo que lo hace en esta carta su apasionado = G. Z. y Z.

(1) Será yerro de copia ó de imprenta.